

対訳式完成文リスト

第 10 章 関係詞

- 406 **These days there are many young Japanese who say they attach more importance to their home than to their work.**
日本では最近、仕事より家庭が大切だという若者が多い。
- 407 **A : Let's go to the Spanish restaurant which opened last week.**
B : That sounds great. I love Spanish food.
A : 先週オープンしたスペイン料理店に行きましょう。
B : それはいいですね。私はスペイン料理が大好きなんです。
- 408 **She threw glances at him which could have killed a buffalo.**
彼女は水牛でさえ殺しかねないような視線を彼に向けた。
- 409 **He is not the coward that he was ten years ago.**
今の彼は 10 年前の彼のような臆病者ではない。
- 410 **He is not the man he was when you first met him.**
彼は君がはじめて知ったころと違っている。
- 411 **The boy whose bicycle was stolen reported its loss to the police.**
自転車を盗まれた少年は、その紛失を警察に通報した。
- 412 **She goes to an English school whose tuition is high.**
彼女は授業料が高い英語学校に通っている。
- 413 **The person whose work it is to amuse people who come to a show is an entertainer.**
ショーにやってくる人たちを楽しませることが仕事の人は芸人である。
- 414 **He mentioned a book the title of which I can't remember now.**
彼は、私が今思い出せない書名の本の話をした。
- 415 **I want you to return the book I lent you the other day.**
先日貸した本を返してもらいたい。
- 416 **Many of the workers in one of the sections have complained that the room they work in is too small and several people have asked to change jobs for that reason.**
いくつかの部署の 1 つにいる労働者の多くは、彼らが働いている部屋は小さすぎると不満を述べており、数名がそれを理由として仕事を替えるよう求めている。
- 417 **These are the tools with which he built his own house.**
これらは、彼が自分の家を建てるのに使った道具です。
- 418 **He built a house in an inconvenient place to which there is no bus service.**
彼はバスも走っていないような不便なところに家を建てた。
- 419 **These are the important items to which careful attention should be paid.**
こういった重要な事柄にこそ十分な注意を払うべきだ。
- 420 **When I went to the U.S. last summer, I visited the house where George Washington lived.**
この前の夏にアメリカに行ったとき、私はジョージ・ワシントンが住んでいた家を訪れました。
- 421 **India is a country that I have always wanted to visit since my childhood.**
インドは私が子どもの頃からいつも訪れたいと思っていた国です。
- 422 **The people present were worried about Betty because no one was aware of where she had gone.**
その場にいた人たちは、ベティがどこに行ってしまったのか知らなかったので、彼女のことを心配した。

対訳式完成文リスト

423 **There are many cases where such rules are not realistic.**

そのような規則が現実的でないケースが多くある。

424 **The students explained to me the reason why they were late for the lecture.**

学生たちは講義に遅れた理由を私に説明した。

425 **This is the reason which prevents him from becoming a member of the society.**

このことが、彼がその団体のメンバーになれない理由です。

426 **He has been in hospital for two weeks. That's why he can't come today.**

彼は2週間入院しています。そういうわけで、今日、彼は来ることができません。

427 **Our friendship goes back to when we both joined the basketball team in elementary school.**

私たちの友情は、小学校のときに2人がバスケットボールのチームに参加したときにまでさかのぼる。

428 **This is the way in which we can become acquainted with one another.**

このようにすれば、私たちはお互いに知り合いになることができます。

429 **I overcame the hardship in this way.
This is how I overcame the hardship.**

私はこのようにして困難を克服しました。

430 **His recent promotion will change the way we look at him.**

最近彼が昇進したことで、私たちの彼に対する見方が変わるだろう。

431 **John, who is from New York, really likes this place.**

ジョンはニューヨーク出身だが、この土地をとっても気に入っている。

432 **The interview was very difficult. They asked me a lot of questions, most of which I couldn't answer.**

面接はとても難しかった。彼らは私にたくさん質問をし、私はそのほとんどに答えられなかった。

433 **He looked like a lawyer, which he was.**

彼は弁護士のように見えたし、実際に弁護士だった。

434 **Many people tend to skip breakfast, which is not good for their health.**

多くの人が朝食を抜きがちだが、それは健康によくはない。

435 **He might not come today, in which case you should telephone him.**

彼は今日は来ないかもしれないが、その場合、あなたは彼に電話をかけるべきです。

436 **Please come at noon, by which time I will be back in my office.**

正午にお越しくださいませ、その時までには私は会社に戻っているでしょう。

437 **What is important is to keep early hours.**

大切なのは早寝早起きをすることです。

438 **The trouble with our time is that confidence in the future is not what it used to be.**

現代の問題点は、未来に対する信頼が昔のようなものではなくなっているということだ。

439 **Things are very different from what they were fifty years ago.**

事情は50年前とは大違いである。

440 **In the crowded bus she was robbed of what little money she had.**

混んだバスの中で彼女は少ないが持っていたお金をすべて奪われた。

441 **It was getting dark, and what was worse, we couldn't find our hotel.**

あたりは暗くなってきて、さらに悪いことに私たちは自分たちのホテルを見つけられなかった。

442 **Light is to plants what food is to animals.**

光と植物の関係は、食べ物と動物の関係と同じだ。

443 Each language, developed over a certain time and geography, is a revelation of what we call a sense of place.

どの言語も、一定の時間と地理を経て発展してきて、いわゆる場所の感覚を表明するものだ。

444 That person is the one who I think rescued the kitten.

あの人が、子猫を救い出したと私が思っている人です。

445 I'll always do what I think is best for everybody.

私は、誰にとっても最善だと思うことを常にするつもりです。

446 Grandpa, as was usual with him, took the dog out for a walk.

おじいさんは、いつものことだが、犬を散歩に連れ出した。

447 As might have been expected, she did a good job of it.

期待されていたように、彼女はそれをうまくやった。

448 You should choose such friends as can benefit you.

自分のためになるような友人を選ぶべきです。

449 The police were being careful not to make the same mistake as they did before.

警察は以前に犯したのと同じ間違いをしないように注意していた。

450 Even if you are ill, don't take more medicine than is necessary.

あなたは病気であっても、必要以上に薬を飲んではいけません。

451 There is no rule but has some exceptions.

例外のない規則はない。

452 As a child, Derek was exposed to an ideal environment in which to learn foreign languages.

子どもの頃、デレクは外国語を学ぶのに理想的な環境に置かれていた。

453 Whatever is worth doing at all is worth doing well.

少しでも実行する価値のあるものであれば、それが何であれうまくやるだけの価値がある。

454 It might be maintained that a man should obey the moral code of his own community whatever it may be.

人はどのようなものであれ、自分が属する共同体の道德規範に従うべきだと言えるかもしれない。

455 No matter what he says to you, don't believe him.

彼があなたに何を言っても、彼の言うことを信じるな。

456 Whoever visits here will be very welcome.

ここを訪問する人は誰でも大歓迎です。

457 Whatever excuses he may make, I cannot forgive him.

彼がどのような言い訳をしようとも、私は彼を許すことができません。

458 Choose whichever one of the three methods you prefer.

3つの方法のうち、好きなものをどれでも1つ選んでください。

459 However far away you may be, we can always talk online.

たとえあなたがどんなに遠く離れても、私たちはオンラインでいつでも会話ができます。

460 However much humans learn about the behavior of bats, there is something we miss — namely, how bats experience the world.

人間がコウモリの行動についてたとえどんなに多くのことを学ぶとしても、見落としてしまうことがある。つまり、それはコウモリが世界をどのように体験するかということである。

461 Your parents will support and love you, wherever you go.

あなたがどこに行こうと、あなたのご両親は支援し、愛してくれるでしょう。

462 I try to see my family whenever I have free time.

自由な時間があるときはいつも、私はできるだけ自分の家族に会うようにしています。